

E14 - Labyrinth of the Blue Witch II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Yukina

Yes?

[00:05] KoMa

Himeragi, sorry to bother you so early!

[00:09] KoMa

Look, I need you to listen calmly...

[00:11] Yukina

Yuuma-san...

[00:13] Yukina

Please, just come in. This isn't the place.

[00:16] KoMa

Right...

[00:23] Yukina

Sorry. I couldn't stand
there dressed like this.

[00:28] Yukina

We were choosing outfits for the festival.

[00:35] Kanon

Oh, Yuuma-san...

[00:39] Kanon

Good morning.

[00:40] KoMa

G-Good morning...

[00:43] Kojou

Oh, right...

[00:45] Kojou

*Their guard is down because
they think I'm a girl.*

[00:49] KoMa

Whoa!

[00:51] KoMa

Um... Astarte?

[00:54] Astarte

Affirmative.

[00:55] Astarte

I approve of this attire.

[00:57] Yukina

You're dressed as a witch, Yuuma-san?

[00:59] Kanon

You look cute.

[01:00] KoMa

Y-Yeah, thanks...

[01:03] KoMa

No, forget that! Listen to me!

[01:05] KoMa

I'm Yuuma, but I'm not Yuuma on the inside!

[01:08] KoMa

It's me! Akatsuki Kojou!

[02:46] Asagi

I dove in pretty deep,

[02:49] Asagi

but I can't find any traces of a virus.

[02:51] Mogwai

Little miss,

[02:53] Mogwai

in the past three minutes, we've had
11 Landing Guidance System malfunctions,

[02:56] Mogwai

78 complaints concerning road signs,

[02:59] Mogwai

and reports of car navigation
system failures increased by 159.

[03:04] Asagi

Location information systems
on the island are destroyed,

[03:07] Asagi

and there's no chance it's a cyber attack.

[03:10] Asagi

So then what...

[03:12] Asagi

Oh...

[03:14] Mogwai

What's up, little miss?

[03:16] Asagi

Do you think it's possible?

[03:18] Asagi

There are no problems with the network,

[03:20] Asagi

and all system numbers are correct...

[03:23] Asagi

Maybe it's the town that's messed up.

[03:26] Mogwai

What?

[03:27] Tank

Of course!

[03:30] Tank

Leave it to Mogwai-dono's master!

Such keen insight!

[03:34] Asagi

Tank...

[03:36] Asagi

Another nuisance to deal with...

[03:38] Asagi

They flushed you out, too?

[03:40] Tank

Indeed.

[03:41] ---

I was conducting an
investigation at the request

[03:43] ---

of the Manmade Island
Management Corporation.

[03:45] Tank

So Empress, you deduced that

[03:47] ---

the space itself around Itogami
Island was distorted, correct?

[03:52] Asagi

Right. I don't know why, though.

[03:55] Mogwai

Hang on, little miss.

[03:57] Mogwai

We've got records of a spatial
anomaly from ten years ago, too.

[04:01] Asagi

The archives from ten years ago?

[04:03] Asagi

This is...

SIGN The Dark Oath Grimoire Incident

[04:04] Tank

I don't believe it...

The Dark Oath Grimoire Incident!

[04:06] Tank

The Witch of Notaria?!

[04:09] Asagi

The Witch of Notaria...

[04:11] Asagi

The high librarian of the criminal
organization, the Library.

[04:15] Mogwai

Come to think of it, there was
a report of Library members

[04:18] Mogwai

breaking through the wall and
entering the town two days ago.

[04:21] Asagi

I see...

[04:22] Asagi

Anyway, I've got an idea
of what's happening.

[04:26] Asagi

Now we just do what we can.

[04:32] Kanon

Where did I first meet you, Onii-san?

[04:36] KoMa

The roof of the middle school.

[04:38] KoMa

You were looking for someone
to take a stray cat.

[04:42] Kanon

That's right...

[04:45] Astarte

Question.

[04:46] Astarte

Response requested regarding
the location where you

[04:49] ---

met Instructor Minamiya two days ago.

[04:52] KoMa

The station platform...

[04:54] KoMa

No, actually, on the monorail.

[04:57] KoMa

She was wearing a school uniform.

[04:58] Astarte

No discrepancy with the facts
given to me by the instructor.

[05:04] Yukina

All right, one last question.

[05:06] KoMa

Oh, that! That's the thing
I won at the arcade, right?

[05:10] Yukina

What is its name?

[05:13] KoMa

Huh? Um...

[05:14] KoMa

Maneki Neko?

[05:16] Yukina

It's Nekomatan.

[05:20] Yukina

Looks like you are the real Senpai.

[05:23] KoMa

You understand now?!

[05:24] Yukina

No one else would do something
this irresponsible.

[05:30] Yukina

But if your mind is in Yuuma-san's body...

[05:34] Yukina

Where is your body now?

[05:37] KoMa

I don't know.

[05:38] KoMa

It'd be normal to assume
Yuuma is in my body now...

[05:43] KoMa

But I can't find her anywhere.

[05:45] KoMa

After I got back from your
apartment last night,

[05:49] KoMa

Yuuma talked to me and then,
the moment she kissed me,

[05:52] KoMa

I saw some kind of blue
shadow, then I blacked out.

[05:57] Yukina

You kissed her?

[06:00] KoMa

I didn't kiss her. She kissed me.

[06:02] KoMa

And that isn't the issue here...

[06:04] Yukina

You kissed her?

[06:06] KoMa

Um...

[06:08] Yukina

You kissed Yuuma-san?

[06:21] Sayaka

How did this happen?

[06:29] Folia

Good morning, Sayaka.

[06:31] Folia

You were wonderful last night.

[06:35] Sayaka

D-Don't say things that could
lead to misunderstandings!

[06:38] Folia

Oh?

[06:39] Folia

The girls told me that's how people
who wake up in the same bed

[06:44] ---

greet each other in Japan...

[06:46] Sayaka

It's not!

[06:48] Sayaka

Well, in a way, it is...
but not in this situation!

[06:51] Sayaka

Why are we both naked, anyway?

[06:55] Folia

You don't remember?

[06:57] Folia

After being repeatedly warped
to random points in space,

[07:00] Folia

we ended up in this room.

[07:02] Sayaka

I remember that much...

[07:04] Sayaka

But I had clothes on when
I fell asleep, didn't I?

[07:07] Folia

I was worried they'd wrinkle,
so I took the liberty.

[07:11] Sayaka

What?

[07:12] Folia

Sayaka, what do you think?

[07:14] Sayaka

Huh? W-Well...

[07:17] Sayaka

I guess it doesn't count
since we're both girls...

[07:20] Folia

I was talking about the spatial anomaly.

[07:23] Sayaka

Oh... U-Uh...

[07:24] Sayaka

I assume it means that all

[07:26] ---

space around the island has
been distorted by some entity.

[07:30] Folia

And I believe we were warped all those times

[07:33] Folia

as a result of great spiritual
or magical power.

[07:36] Folia

But for ordinary citizens,

[07:39] Folia

it caused nothing worse than
getting lost or stuck in traffic.

[07:42] Sayaka

What a terrible prank.

[07:46] Folia

Don't you think the scale
is too large for a prank?

[07:50] Folia

What is the culprit trying to do?

[07:53] Sayaka

You think there's a true motive,
other than distorting space?

[07:59] Folia

This phenomenon just might
run deeper than we think.

SIGN Akatsuki

[08:08] Yukina

You're right. Yuuma-san isn't here.

[08:11] Yukina

Nagisa-chan, either.

[08:13] Yukina

If she made breakfast before
she left, does that mean...

[08:19] KoMa

She wasn't taken against
her will, I think.

[08:23] KoMa

It worries me that I can't
reach her cell, though.

[08:26] Yukina

I think she's all right.

[08:28] Yukina

It's your body that Yuuma-san wants.

[08:31] KoMa

She wants my body...

[08:33] KoMa

What?!

[08:34] Yukina

N-Not that way! What are you imagining?!

[08:37] Yukina

I meant the body of the Fourth Progenitor!

[08:39] KoMa

Huh? But she doesn't know I'm
the Fourth Progenitor—

[08:44] Yukina

She knew. There's no other explanation.

[08:47] KoMa

Even if you're right,

[08:50] KoMa

how did she take my body?

[08:53] KoMa

Can magic do that?

[08:54] Yukina

No, that's not possible for vampires.

[08:59] Yukina

There's no magic that can
overwrite a divine curse.

[09:03] Yuuma

And yet, here I am.

[09:05] Yukina

I don't think Yuuma-san
actually took your body.

[09:11] Yukina

She just distorted space.

[09:14] Yukina

She connected your space with hers,

[09:16] Yukina

and switched your senses with hers.

[09:19] KoMa

U-Uh...

[09:21] Yukina

In other words, you think
you're moving your own limbs,

[09:25] Yukina

but Yuuma-san is controlling your body.

[09:28] KoMa

I don't really get it, but...

[09:30] KoMa

You mean like, she rewired me?

[09:33] KoMa

But wouldn't that mean

[09:34] ---

she has to maintain continuous control over space?

[09:38] Yukina

Yes. Controlling space is advanced magic.

[09:41] Yukina

No normal human can do it.

[09:43] Yukina

The only ones who can use it, for example...

[09:46] Yukina

are people like Minamiya-sensei.

[09:49] KoMa

You mean...

[09:51] Yukina

Tokoyogi Yuuma is a witch.

[09:54] Yukina

The same type as Minamiya-sensei.

[10:05] Black

Grimoire number 539...

[10:09] Black

How wonderful.

[10:11] Black

Isn't the grinding of space a lovely feeling?

[10:14] Red

It certainly is.

[10:16] Red

Truly, what remarkable power

[10:19] Red

the Blue Witch has.

[10:20] Black

But of course.

[10:22] Black

She's a born witch, created specifically for this purpose.

[10:28] Black

Let's use her to our hearts' content,

[10:30] Black

until we find what we seek.

[10:33] Red

Who's there?!

[10:38] Red

Our guardians...

[10:42] Vatler

My goodness...

[10:43] Vatler

I guess the Witches of Ashdown aren't

all they're cracked up to be.

[10:48] Red

You're...

[10:50] Black

Dimitrie Vatler?!

[10:52] Vatler

So that's the source of all the distortions in space around here?

[10:56] Vatler

Impressive magic,

[10:58] Vatler

but that means it's the work of a crystal ball far from here.

[11:01] Vatler

I can infer that you're searching for

[11:04] ---

some kind of treasure sealed away on this island.

[11:07] Vatler

Too bad...

[11:09] Vatler

You fell short of my expectations.

[11:14] Black

Stop, Octavia!

[11:23] Vatler

Oh? Are you...

[11:27] Vatler

Kojou?

[11:28] Vatler

No, you're not. Who are you?

[11:31] YuuJou

Allow me to introduce myself, Lord Ardeal.

[11:35] YuuJou

I am Tokoyogi Yuuma,

[11:38] YuuJou

daughter of Tokoyogi Aya,
the Witch of Notaria.

[11:53] Asagi

Done!

[11:57] Mogwai

That's my little miss.

[11:59] Mogwai

I can't believe you completely rewrote the gigafloat network

[12:02] ---

backend in such a short time.

[12:05] Asagi

I also scanned all spatial
information by the millimeter

[12:08] ---

and updated the database,

[12:10] Asagi

so that should take care of
most of the traffic messes.

[12:16] Asagi

Sorry. I'm gonna sleep for a bit.

[12:22] Mogwai

Good work.

[12:24] Mogwai

Leave the rest to me, little miss.

SIGN Cake Buffet

[12:36] Kanon

The pumpkin pie is so sweet and delicious.

[12:39] Yukina

This kabocha pudding is great, too!

[12:41] Astarte

Agreed. Suggest addition of more sweets.

[12:44] Astarte

Three more servings required
to surpass the breaking even point.

[12:49] Yukina

You heard her. Want some more, Senpai?

[12:52] KoMa

Huh? Okay, I'll have a
chiffon cake and a scone...

[12:56] KoMa

No I won't! Why are we just
chilling in a place like this?!

[13:00] KoMa

We still don't know why
Yuuma took my body—

[13:04] Yukina

Relax, Senpai.

[13:06] Yukina

For the moment, we have no idea

[13:09] ---

where Yuuma-san is,
let alone what she's after.

[13:12] KoMa

Well, yeah, but...

[13:14] Yukina

Besides, there's actually a way to
undo Yuuma-san's magic instantly.

[13:19] KoMa

Oh, yeah! Schneesturm Wolfin
can break any magic, right?

[13:23] KoMa

Then...

[13:24] Yukina

However...

[13:26] Yukina

If we were to nullify such
an elaborate spell,

[13:29] Yukina

there would be significant
repercussions to the targeted body.

[13:33] Yukina

In other words, if we do that right now,

[13:36] Yukina

Yuuma-san's body and mind
would be shattered.

[13:39] KoMa

W-We can't do that!

[13:40] Yukina

I know. I'd rather not use that method.

[13:45] Yukina

If it becomes necessary to
use Schneesturm Wolfin,

[13:48] Yukina

we would have to make your body the target.

[13:51] Yukina

You should come back to life
even if you die a little.

[13:55] KoMa

Wait a minute! Doesn't that
mean I'd suffer deathly pain?!

[13:59] Kanon

Um...

[14:01] Kanon

I'm not really sure what's going on,

[14:04] Kanon

but I hope you'll be able to
get back to normal soon...

[14:10] KoMa

Kanase...

[14:12] Astarte

Agreed.

[14:15] Astarte

I have determined that I
subjectively wish for the return

[14:19] ---

of the Fourth Progenitor
to his original body.

[14:22] KoMa

R-Really? Even you, Astarte?

[14:27] Yukina

I-I'm just your observer.

[14:30] Yukina

No matter what you look like,
I need only fulfill my duty.

[14:34] Yukina

B-But I'll do everything I can.

[14:37] KoMa

Thanks.

[14:39] KoMa

So, tell me...

[14:41] KoMa

how girls go to the bathroom!

[14:44] Yukina

What?

[14:45] KoMa

I mean, if I need to use
the bathroom in this body,

[14:47] KoMa

I figured I should know what to do...

[14:54] Yukina

No!

[14:56] Yukina

I won't allow it!

[14:57] KoMa

But it's part of human physiology!

[14:59] Yukina

I absolutely won't allow it!

[15:01] KoMa

I-I see...

[15:08] Vatler

The Witch of Notaria and high
librarian of the Library?

[15:12] Vatler

If I recall, she's within the
demon district prison barrier.

[15:17] YuuJou

Yes, she is imprisoned.

[15:20] YuuJou

I borrowed the body of the Fourth Progenitor

[15:23] YuuJou

in order to free my mother.

[15:29] YuuJou

But I believe this is an ideal situation
for you, as well, Lord Ardeal.

[15:34] YuuJou

Once the prison barrier is
broken, not only my mother,

[15:37] YuuJou

but countless, legendary
criminals will be set free.

[15:42] Vatler

It seems you're well aware that
I seek a strong opponent.

[15:47] YuuJou

If you would just overlook
this for a moment,

[15:50] YuuJou

I ensure that Your Excellency
will not be bored.

[16:04] KoMa

Himeragi, is that...

[16:06] Yukina

Yes. A wave of your power.

[16:09] Yukina

It's coming from the Keystone Gate.

[16:10] Yuuma

Astarte, take care of Kanase!

[16:12] Astarte

Accept.

[16:13] KoMa

Let's go!

[16:14] Yukina

Wait, Senpai!

[16:22] Yukina

Another distortion in space...

[16:27] KoMa

Damn!

[16:42] Guard

Surrender immediately or we will attack!

[16:48] Black

How tasteless.

[16:51] Red

You're right, Onee-sama.

[16:53] Red

But this is perfect, since
I was already in a very foul mood.

[16:59] Black

I won't stop you this time, Octavia.

[17:07] Red

The monad is windowless;
it is but a symbol!

[17:16] Vatler

Oh? So this is the Library's prized grimoire,

[17:21] Vatler

Pre-established Harmony?

[17:24] Vatler

No attack can harm the guardians...

[17:29] Vatler

And no defense can stop
the guardians' attack.

[17:38] Guy

Whoa, fancy!

[17:39] Guy

They put a lot of money into it this year!

[17:47] KoMa

All right! We made it to the Keystone Gate!

[17:50] KoMa

But what the hell is going on here?

[17:54] Yukina

Senpai!

[17:57] KoMa

Damn it!

[17:58] KoMa

Let's go!

[17:59] Yukina

Right!

[18:06] Yukina

S-Senpai!

[18:07] Yukina

You mustn't look!

[18:09] KoMa

I know that!

[18:17] KoMa

Damn it! What do we do?!

[18:24] KoMa

What is this?!

[18:26] Yukina

Senpai, where did you get that photo?

[18:29] KoMa

I don't know! It just showed up on my phone!

[18:33] KoMa

From Asagi?

SIGN Leave the spatial anomaly to me!

Itogami Island Navi

[18:37] KoMa

A navi that uses the distortions in space

[18:39] ---

to determine the shortest
route to any destination?

[18:44] Mogwai

I sent them...

[18:46] Mogwai

A picture of the little miss looking defenseless
while sleeping, and the app we discussed.

[18:50] Yaze

You're pretty meddlesome for an AI program.

[18:53] Mogwai

Hey, I'm sure the little miss will be happy.

[18:56] Mogwai

The scan system she poured her heart and

[18:58] ---

soul into will be useful
to a certain someone.

[19:01] Yaze

I meant the picture.

[19:02] Yaze

Don't get carried away and
tell her about me, too.

[19:06] Mogwai

Well, anyway, he should be able
to get to the Keystone Gate now.

[19:11] Yaze

Yeah...

[19:13] Yaze

I just hope he gets there in time.

[19:15] Yaze

Before those guys find the prison barrier...

[19:22] KoMa

Himeragi, turn right at the next corner!

[19:23] Yukina

Okay!

[19:30] KoMa

According to the navi,

[19:32] ---

just a few more warps and we
should come out inside the Gate.

[19:35] Yukina

But who sent that thing?

[19:38] KoMa

Well, we've gotta use whatever's available!

[19:41] KoMa

That door's next!

[19:42] Yukina

Okay!

[19:53] Kojou

Yuuma...

[20:09] (Flashback) Kojou

Damn...

[20:16] (Flashback) Kojou

You're here again today!

[20:17] (Flashback) Kojou

You always hide and
watch us, don't you?

[20:21] (Flashback) Yuuma

U-Um...

[20:23] (Flashback) Kojou

Please, help me out!

[20:36] (Flashback) Kojou

J-Just a little more...

[20:43] (Flashback) Nagisa

Kojou-kun!

[20:50] (Flashback) Kojou

Did I scare you?

[20:54] (Flashback) Nagisa

Jeez...

[20:55] (Flashback) Nagisa

You idiot!

[20:59] (Flashback) Kojou

Thanks!

[21:01] (Flashback) Kojou

You're pretty strong!

[21:02] (Flashback) Kojou

I'm Akatsuki Kojou.

[21:05] (Flashback) Kojou

This is my sister, Nagisa.

[21:06] (Flashback) Nagisa

Thank you!

[21:15] (Flashback) Yuuma

I'm Yuuma.

[21:17] (Flashback) Yuuma

Tokoyogi Yuuma.

[21:19] (Flashback) Kojou

Nice to meet you, Yuuma!

[21:27] Yuuma

Kojou...

[21:31] KoMa

Yuuma!

[21:35] Yuujou

That didn't take long, Kojou.

[21:37] Yuujou

You've always been like that...

[21:40] Yuujou

Always showing up where it really matters,

[21:42] Yuujou

even when you have no idea what's going on.

SIGN Next Time

[23:26] Yukina

Yuuma-san, this is awful!

[23:28] Yukina

I can't believe you were
after Senpai's body...

[23:30] Yukina

I'll be taking it back.

[23:32] Yukina

I'm the Fourth Progenitor's
observer, after all!

SIGN Labyrinth of the Blue Witch III

[23:37] Yukina

"Labyrinth of the Blue Witch III."

Revision #1

Created 2024-02-15 21:37:26 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:37:27 UTC by whimsee